



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 603**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**13/11/2025**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CORRARATI CLAUDIO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
BRILLO PATRIZIA	Assessora / Stadträtin	X	
CARUSO MARCO	Assessore / Stadtrat	X	
DELLA RATTA CLAUDIO	Assessore / Stadtrat	X	
MYFTIU TRITAN	Assessore / Stadtrat		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Claudio Corrarati

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SERVIZI A DOMANDA INDIVIDUALE –  
DETERMINAZIONE DEI TASSI DI  
COPERTURA 2026**

**FESTLEGUNG  
KOSTENDECKUNGSGRADS  
DIENSTLEISTUNGEN  
INDIVIDUELLE ANFRAGE 2026**

**DES  
BEI  
AUF**

Premesso:

che ai sensi dell'art. 3 D.L. 786/81, convertito in Legge n. 51/82, gli Enti erogatori di servizi a domanda individuale sono tenuti a richiedere la contribuzione degli utenti anche a carattere non generalizzato;

Nach Maßgabe von Art. 3 des G.D. Nr. 786/81, umgewandelt in das Gesetz Nr. 51/82, müssen Körperschaften, die Dienstleistungen auf individuelle Anfrage anbieten, einen Kostenbeitrag von den Nutzerinnen und Nutzern verlangen, der in seinem Umfang unterschiedlich ausfallen kann.

che l'art. 6 del D.L. 55/83, convertito in Legge n. 131/83, stabilì l'obbligo per i Comuni, di definire, non oltre la data di deliberazione del bilancio, la misura percentuale dei costi complessivi dei servizi pubblici a domanda individuale finanziata da tariffe e contribuzioni e da entrate specificamente destinate;

Nach Maßgabe von Art. 6 des G.D. Nr. 55/83, umgewandelt in das Gesetz Nr. 131/83, sind die Gemeinden verpflichtet, spätestens bis zur Genehmigung des Haushaltes jenen Anteil an den Gesamtausgaben für öffentliche Dienstleistungen, die auf individuelle Anfrage angeboten werden, festzulegen, der durch Tarifeinnahmen und Kostenbeiträge sowie aus gezielt dafür bestimmten Einnahmen finanziert wird.

L'individuazione dei costi di ciascun servizio viene fatta con riferimento alle previsioni dell'anno, includendo tutte le spese per il personale comunque adibito anche ad orario parziale, compresi gli oneri riflessi, e per l'acquisto di beni e servizi, comprese le manutenzioni ordinarie;

Die Ermittlung der Kosten einer jeden Dienstleistung erfolgt unter Bezugnahme auf die jährlichen Veranschlagungen, wobei alle Ausgaben für das Personal (auch im Teilzeitverhältnis), inklusive der damit zusammenhängenden Sozialabgaben, sowie für den Kauf von Gütern und Dienstleistungen, inklusive der ordentlichen Instandhaltung, einzubeziehen sind.

Rilevato che il Comune di Bolzano non si trova in condizioni strutturalmente deficitarie così come risulta dall'allegato I) al rendiconto di gestione 2024 (parametri nazionali) e dal prospetto redatto secondo i parametri provinciali (delibera GP 1184/2017) ed allegato anch'esso al rendiconto di gestione 2024, e che conseguentemente non ha l'obbligo di conseguire i livelli minimi di copertura del costo dei servizi;

Wie aus der dem Haushaltsabschluss 2024 beiliegenden Anlage I) (staatliche Parameter) und aus der nach den von der Provinz festgelegten Parametern (Beschluss der Landesregierung Nr. 1184/2017) erstellten Übersicht hervorgeht, weist der Haushalt der Stadtgemeinde Bozen kein strukturelles Haushaltsdefizit auf, weshalb die Stadtgemeinde nicht verpflichtet ist, den Mindestdeckungsgrad sicherzustellen.

Accertato che questo Comune, tra i servizi previsti dal D.M. 31.12.83, come modificato con l'art. 2 del D.M. 1.7.2002, gestisce i seguenti:

Die Stadtgemeinde Bozen bietet folgende der im M.D. vom 31.12.83, abgeändert durch Art. 2 des M.D. vom 01.07.2002, angeführten Dienstleistungen an:

- IMPIANTI SPORTIVI
- MENSE SCOLASTICHE
- TEATRI, MUSEI, GALLERIE ECC.
- POMPE FUNEBRI

- SPORTANLAGEN
- SCHULVERPFLEGUNG
- THEATER, MUSEEN, GALERIEN USW.
- BESTATTUNGSWESEN

viste le delibere tariffarie vigenti pubblicate a cura dei vari uffici competenti per materia;

Es wurde Einsicht genommen in die per Beschluss festgelegten Tarife, die von den zuständigen Verwaltungsämtern veröffentlicht wurden.

La presente deliberazione è da dichiararsi

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich

immediatamente esecutiva, in quanto atto collegato all'approvazione del bilancio di previsione 2026-2028;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"* e ss.mm.ii.

LA GIUNTA COMUNALE  
ad unanimità di voti  
delibera

vollziehbar erklärt, da er mit der Genehmigung des Haushaltsplans 2026-2028 in Zusammenhang steht.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F.

beschließt  
DER STADTRAT  
einstimmig Folgendes:

1. per quanto in premessa esposto, di rendere noto il tasso di copertura del costo dei servizi a domanda individuale per l'esercizio 2026, così come stabiliti dal D.M. 31.12.83, modificato con l'art. 2 del D.M. 1.7.2002, come da tabella seguente:

1. In Anbetracht der in der Prämisse dargelegten Ausführungen wird der Deckungsgrad für die Kosten der Dienstleistungen auf individuelle Anfrage für das Haushaltsjahr 2026 nach Maßgabe des M.D. vom 31.12.1983, abgeändert mit Art. 2 des M.D. vom 1.7.2002, gemäß nachstehender Tabelle bekanntgegeben:

2026	TARIFFE-TARIFE	CONTRIBUTI - BEITRÄGE	TOT. ENTRATE GESAMT-EINNAHMEN	PERSONALE PERSONAL	IMPOSTE E TASSE- STEUERN UND ABGABEN	BENI E SERVIZI GÜTER UND LEISTUNGEN	TRASFER. TRANSFER- LEISTUNGEN	TOTALE SPESE GESAMT-KOSTEN	tasso copertura Deckungs- grad
impianti sportivi - Sportanlagen	1.837.265,48		1.837.265,48	1.849.730,02	94.932,19	7.344.162,65	-	9.288.824,86	19,78
refezioni scolastiche - Schulverpflegung	2.150.000,00	1.735.000,00	3.885.000,00	165.041,55		5.464.746,38		5.629.787,93	69,01
teatri, musei, gallerie ecc.- Theater, Museen, Galerien usw.	84.000,00	130.000,00	214.000,00	859.816,30	40.999,78	1.204.377,67	28.000,00	2.133.193,75	10,03
pompe funebri - Bestattungswese n	1.040.000,00	-	1.040.000,00	719.007,37	14.850,00	570.818,09	-	1.304.675,46	79,71
			<b>6.976.265,48</b>					<b>18.356.482,00</b>	

2. di dare atto che il Comune di Bolzano non si trova in condizioni strutturalmente deficitarie così come risulta dall'allegato I) al rendiconto di gestione 2024 (parametri nazionali) e dal prospetto redatto secondo i parametri provinciali (delibera GP 1184/2017) ed allegato anch'esso al rendiconto di gestione 2024, e che conseguentemente non ha l'obbligo di conseguire i livelli minimi di copertura del costo dei servizi.

2. Es wird bestätigt, dass der Haushalt der Stadtgemeinde Bozen kein strukturelles Haushaltsdefizit aufweist, wie aus der dem Haushaltsabschluss 2024 beiliegenden Anlage I) (staatliche Parameter) und aus der nach den von der Provinz festgelegten Parametern (Beschluss der Landesregierung Nr. 1184/2017) erstellten Übersicht hervorgeht; die Stadtgemeinde ist daher nicht verpflichtet, den Mindestdeckungsgrad sicherzustellen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizengeneralsekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Claudio Corrarati

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---